



22<sup>e</sup> FESTIVAL  
**PAROLE**  
 AMBULANTE

**CARNET DE VOYAGES**  
**LYON - VÉNISSIEUX - BRON**  
**30 septembre > 7 octobre 2017**

LECTURES MUSICALES - PERFORMANCES POÉTIQUES - EXPÉRIENCES LITTÉRAIRES

[ESPACEPANDORA.ORG](http://ESPACEPANDORA.ORG)

**SAMEDI 30 SEPTEMBRE**  
10h-22h • LE JOUR DU LIVRE, SALON DU LIVRE EN PLEIN AIR, Esplanade devant le cinéma Gérard-Philippe, Vénissieux.

**DIMANCHE 1<sup>er</sup> OCTOBRE**  
17h • LAMBEAUX, THÉÂTRE ET RENCONTRE, Anne de Boissy et Charles Juliet, NTH8, Lyon 8<sup>e</sup>

**LUNDI 2 OCTOBRE**  
11h30 • INAUGURATION DE L'ESPACE PANDORA, Espace Pandora, Vénissieux  
18h30 • RENCONTRE AVEC PAOLA PIGANI, Manufacture des Tabacs, Lyon 8<sup>e</sup>

**MARDI 3 OCTOBRE**  
19h • CHAMBRE D'ÉCHO AVEC NEDIM GÜRSEL, Théâtre des Marronniers, Lyon 2<sup>e</sup>

**MERCREDI 4 OCTOBRE**  
10h • PETIT DÉJEUNER LITTÉRAIRE AVEC NEDIM GÜRSEL, Librairie Racconté-moi La Terre, Lyon 2<sup>e</sup>  
12h • VERNISSAGE, Paola Piganì et Rodolphe Hammadi, Manufacture des Tabacs, Lyon 8<sup>e</sup>  
20h30 • DOUBLE DESTINATION, POÉSIE SONORE ET PROJECTION, Patrick Dubost et Margarida Guia, Le Périscope, Lyon 2<sup>e</sup>

**JEUDI 5 OCTOBRE**  
20h • LUMIÈRES DU SUD, LECTURES MUSICALES, Paola Piganì, Michel Fernandez et François Gallix, Théâtre Sous Le Caillou, Lyon 4<sup>e</sup>

**VENDREDI 6 OCTOBRE**  
16h • LANCEMENT DU LIVRE MES VOISINS, CHR5 Point nuit Alynea, Lyon 4<sup>e</sup>  
18h30 • VERS LE GRAND EST, LECTURES ET PROJECTION, Jean Louis Bouchard, Kattia Bouchoueva, Antoine Page, La Ferme du Vinatier, Bron

**SAMEDI 7 OCTOBRE**  
19h30 • AILLEURS ET ICI, SOIRÉE DE CLÔTURE, Martin Laquet, Claudine Lebègue, Benjamin Vanderlick, Patrice Vandamme et les stagiaires de Patrick Dubost (CFMI), Théâtre des Asphodèles, Lyon 3<sup>e</sup>

**VENDREDI 6 OCTOBRE  
VERS LE GRAND EST**

**LECTURES • PROJECTION • EXPOSITION**  
18h30 • La Ferme du Vinatier, 95 boulevard Pinel, Bron • T2 (Essarts-Iris) • Entrée libre • 04 72 50 14 78

« Je poursuis : le voyage est une forme d'indécence dans le fait qu'il vous propulse au cœur du monde. »  
— Jean Louis Bouchard, *Un voyage russe*.

Trois fenêtres ouvertes sur l'Est :  
À l'occasion de la sortie de son livre *Un voyage russe*, Jean Louis Bouchard présente son travail photographique.  
Entre slam et poésie, Katia Bouchoueva, poète née à Moscou, nous emporte par sa voix vers des rythmes slaves et des ailleurs à la fois étranges et familiers. Laissez-vous entraîner par la bourrasque du grand Est !  
Projection du film *C'est assez bien d'être fou* (2013, 104 mn, HD) d'Antoine Page et Zoo Project. Un voyage artistique entre road-movie et conte documentaire.



© J.L. Bouchard



**SAMEDI 7 OCTOBRE  
AILLEURS ET ICI**

**LECTURES • CONCERT**  
19h30 • Théâtre des Asphodèles, 17 rue Saint-Eusèbe, Lyon 3<sup>e</sup> • C9 (Ferrandière/Maison Neuves) ou C11 (Carry) • Entrée libre dans la limite des places disponibles • 04 72 50 14 78

Quand ailleurs devient ici, on est finalement chez nous !  
Performance à l'issue du stage de poésie sonore animé par le poète Patrick Dubost et initié par le CFMI.  
À l'occasion de la parution de *Mes voisins*, du photographe et ethnologue Benjamin Vanderlick et du collectif documentaire *Service compris*, le comédien Patrice Vandamme nous donnera à entendre un portrait de la France d'aujourd'hui à travers récits et anecdotes de la migration. Respiration poétique avec Martin Laquet. Entre peintures et souvenirs, il nous fait partager son idée de l'ailleurs.  
C'est avec Claudine Lebègue et son spectacle musical *Un camion dans la nuit*, chevauchée fantastique et humaine à travers mots et chansons, que nous refermerons notre carnet de voyages.



Claudine Lebègue DR

**CONTACT :**  
ESPACE PANDORA  
8 place de la Paix, 69200 Vénissieux  
espacepandora@free.fr / 04 72 50 14 78  
ESPACEPANDORA.ORG  
Suivez-nous sur   

CRÉATION GRAPHIQUE : CÉCILE PAGÈS  
NE PAS JETER SUR LA VOIE PUBLIQUE

**MERCREDI 4 OCTOBRE  
PETIT DÉJEUNER LITTÉRAIRE**

10h • Librairie Racconté-moi La Terre, 14 rue du Plat, Lyon 2<sup>e</sup> • Métro A et D (Bellecour) • Entrée libre • Viennoiseries offertes • 04 72 50 14 78

« Le soir printanier descendait vers la vallée comme un oiseau de légende. » — Nedim Gürsel, *En Italie*.

Venez prendre un café avec l'écrivain Nedim Gürsel.  
Les écritures d'ici, les rumeurs d'ailleurs seront évoquées : nous ferons un détour par l'Italie avec le dernier livre de l'auteur (*En Italie*, éd. Empreinte) et le tome 3 de la revue *Rumeurs*.  
Signature à l'issue de la rencontre.



DR

**DOUBLE DESTINATION**

**POÉSIE SONORE • PROJECTION • PERFORMANCE**  
20h30 • Le Périscope, 13 rue Delandine, Lyon 2<sup>e</sup> • Métro A (Perrache) • Entrée libre • 04 72 50 14 78

Une soirée tournée vers la poésie sonore avec, en filigrane, le Portugal et la grande figure du poète Fernando Pessoa, à l'identité fragmentée. Projection, en ouverture, du court-métrage d'animation *Je ne suis personne* (2011, 6') de Jonas Schloesing d'après *Le livre de l'intranquilité* (1982) de Fernando Pessoa.  
Lecture-performance de poésie sonore par Patrick Dubost, et son alter ego Armand Le Poète, avec le musicien Patrick Sapin. D'origine portugaise, Margarida Guia chante et scande la poésie, accompagnée d'accessoires auxquels se mêlent ses compositions musicales.



Margarida Guia © Serge Gutwirth

Patrick Dubost © Stéphane Barbery

**JEUDI 5 OCTOBRE  
LUMIÈRES DU SUD**

**LECTURES MUSICALES**  
20h • Théâtre Sous Le Caillou, 23 rue d'Austerlitz, Lyon 4<sup>e</sup> • Métro C (Croix-Rousse) • Entrée libre dans la limite des places disponibles • 04 72 50 14 78

Les mots et la voix de la poète Paola Piganì viendront croiser les saxophones de Michel Fernandez. Leurs chemins respectifs arpentent souvent l'Italie, l'Espagne et l'Afrique. Accompagnés par le contrebassiste François Gallix, c'est une conversation à trois voix, un voyage musical et poétique qui nous est proposé le temps de cette soirée aux couleurs du jazz et du sud.



François Gallix DR

Paola Piganì DR

Michel Fernandez DR

**DIMANCHE 1<sup>er</sup> OCTOBRE  
LAMBEAUX**

**THÉÂTRE • RENCONTRE**  
17h • NTH8, 22 rue du Cdt Pégout, Lyon 8<sup>e</sup> • Tram T4 (Professeur Beauvisage - CISL) • Tarif au choix : 0, 5, 10, 20, 50 ou 100 € • 04 78 78 33 30 • Durée : 1h20

*Lambeaux* est un récit autobiographique dans lequel Charles Juliet évoque sa mère qu'il n'a pas connue et le rôle qu'elle a joué dans sa vie d'homme et dans sa formation d'écrivain.  
Mise en scène par Sylvie Mongin-Algan et interprétée par la comédienne Anne de Boissy, cette pièce questionne la figure de la mère, la mémoire, l'absence et les tensions du temps.  
Rencontre avec Charles Juliet à l'issue de la représentation.



Anne de Boissy © Lorenzo Papace

**LUNDI 2 OCTOBRE  
INAUGURATION DE L'ESPACE PANDORA**

11h30 • Espace Pandora, 8 place de la Paix, Vénissieux • Tram T4 (Marcel-Houël – Hôtel de Ville) • 04 72 50 14 78

Inauguration, en poésie, du nouveau local de l'Espace Pandora. En présence des partenaires de l'association. Entrée libre. Avec le soutien de la Fondation VINCI.

**MARDI 3 OCTOBRE  
CHAMBRE D'ÉCHO AVEC NEDIM GÜRSEL**

**RENCONTRE**  
19h • Théâtre des Marronniers, 7 rue des Marronniers, Lyon 2<sup>e</sup> • Métro A et D (Bellecour) • Entrée libre sur réservation • 04 78 37 98 17

La Chambre d'écho offre un moment de rencontre privilégié avec un auteur, invité à partager ses goûts et influences artistiques à travers des lectures, des extraits de musiques ou de films.  
Plongez dans l'univers du romancier turc Nedim Gürsel, parrain du festival. Auteur d'une quarantaine d'ouvrages (*Un long été à Istanbul*, *Les Filles d'Allah*, *Le fils du capitaine*), Nedim Gürsel résiste aux excès de l'Autorité et marche quelquefois sur les pas du grand poète Nâzım Hikmet.  
Rencontre animée par Thierry Renard.  
En partenariat avec le Théâtre des Marronniers.



Nedim Gürsel © DR

**EN RÉSONANCE AVEC  
LA BIENNALE HORS NORMES**

Manufacture des Tabacs, Université Jean Moulin Lyon 3, 6 rue Rollet, Lyon 8<sup>e</sup> • Métro D (Sans Souci) • Entrée libre 04 78 78 78 00

Pour sa 7<sup>e</sup> édition, la Biennale Hors Normes plonge dans « L'Étang moderne – désirs & désordre », à la recherche des chimères qui le peuplent.  
- **Lundi 2 octobre, 18h30** : Rencontre avec l'écrivain Paola Piganì. Dans le cadre du cycle poésie initié avec l'Espace Pandora.  
- **Mercredi 4 octobre, 12h-14h** : Vernissage en présence des artistes de la 7BHN et de Paola Piganì.

**ÉDITO**

Le 22<sup>e</sup> festival Parole Ambulante s'annonce déjà avec une exactitude absolue et une haute bienveillance.  
D'autres horizons seront ici évoqués. D'autres quais seront atteints.

Placée sous le double signe de la littérature et du voyage, cette nouvelle édition aura pour titre *Carnet de voyages*, un titre simple, facile à retenir, mais qui va retentir ici et là-bas, jusque dans le lointain, encore plus lointain. Des lieux habituels, des endroits inattendus, d'autres terres encore inexplorées, des continents imaginaires seront à l'affiche de cette nouvelle édition.

Chacune des soirées sera une page, ouverte sur le monde, de notre carnet ouvert à tous : des lumières du Sud à la Turquie, en passant par le Portugal et les routes du grand Est, il s'agira de découvrir des auteurs et des univers différents... au fil de ces voyages poétiques.

Avec, parmi les artistes invités, l'écrivain Nedim Gürsel, parrain de la manifestation, la chanteuse Claudine Lebègue, les poètes Patrick Dubost (et son double, Armand Le Poète), Paola Piganì... Et des réalisateurs, des comédiens, des photographes, des musiciens...

Littérature, cinéma, chanson, comme autant de cartes postales envoyées à des destinataires de choix, comme autant de bouteilles jetées à la mer.

**Thierry Renard**  
Directeur de l'Espace Pandora

**REMERCIEMENTS**  
Le festival Parole Ambulante est soutenu par le Ministère de la culture (la DRAC Auvergne-Rhône-Alpes), la Région Auvergne-Rhône-Alpes, la Ville de Vénissieux, la Sofia et la Copie Privée.  
Nous tenons à remercier chaleureusement l'ensemble des partenaires de cette 22<sup>e</sup> édition.

**L'ESPACE PANDORA – L'ÉQUIPE**  
Thierry Renard (directeur artistique), Jamel Morghadi (administrateur), Barbara Vey (chargée des événements et de la médiation culturelle), Marie-Caroline Rogister (chargée de communication), Frédéric Merme (chargé des événements et des actions culturelles), Myriam Chkoundali (chargée des éditions), les adhérents et les bénévoles !  
L'association est membre de la Fédération européenne des Maisons de la Poésie.

**SAMEDI 30 SEPTEMBRE  
LE JOUR DU LIVRE**

**SALON DU LIVRE**  
10h - 18h • Esplanade devant le cinéma Gérard-Philippe, 12 avenue Jean-Cagne, Vénissieux • Tram T4 (Division-Leclerc) • Gratuit • 04 72 50 14 78

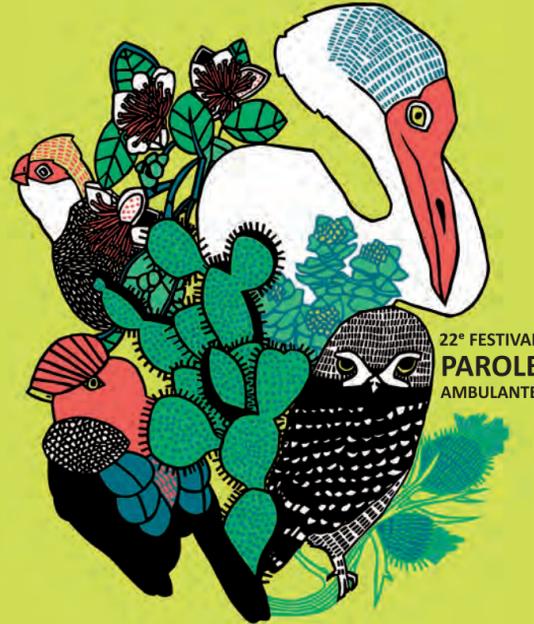
Salon du livre gratuit et en plein air, le Jour du Livre vous invite à (re) découvrir le livre sous ses nombreuses facettes !  
Une 4<sup>e</sup> édition avec des stands de livres, des ateliers créatifs (écriture, dessin, reliure japonaise, gravure etc.), des jeux littéraires, des lectures, une scène ouverte, de la musique, des rencontres avec des écrivains et des éditeurs : il y en a pour tous les goûts et tous les âges !  
À 20h, la journée se prolonge au cinéma Gérard-Philippe avec un moment d'échange autour d'un verre et de l'avant-première du film *Un beau soleil intérieur* de Claire Denis, à l'occasion du lancement de l'Université Populaire par le Conseil Citoyen de Vénissieux. Tarif : 4 €.

Inscription sur place pour les ateliers. Tout enfant devra être accompagné d'un adulte. En cas de pluie, une partie des animations sera reportée à l'école de musique Jean-Wiener et au cinéma Gérard-Philippe. En partenariat avec le Sytral, des lectures ambulantes seront proposées par les comédiens de la Cie Waaldé dans le tramway T4 de 10h à 15h.

Événement organisé par l'Espace Pandora, avec le soutien de la Ville de Vénissieux, de l'État (CGET), de la Mission Grand Projet de Ville de Vénissieux, de la Métropole de Lyon et le soutien de nombreux partenaires.  
Dans le cadre du Grand Rendez-vous de la Ville de Vénissieux.



Le Jour du Livre © Corrado Iorio



22<sup>e</sup> FESTIVAL  
PAROLE  
AMBULANTE

**CARNET DE VOYAGES  
LYON - VÉNISSIEUX - BRON**  
30 septembre > 7 octobre 2017

LECTURES MUSICALES - PERFORMANCES POÉTIQUES - EXPÉRIENCES LITTÉRAIRES

ESPACEPANDORA.ORG